

Massaro, Paulo, 2008. *Teatro e língua estrangeira - entre teoria(s) e prática(s)*. São Paulo : Paulistana.

Les pratiques théâtrales dans l'enseignement de langues étrangères, bien qu'il s'agisse d'un sujet assez abordé dans l'enseignement du FLE en France par des chercheurs comme Gisèle Pierra, à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3, demeure un thème très peu traité dans les recherches et publications au Brésil. C'est pourquoi *Teatro e língua estrangeira - entre teoria(s) e prática(s)*, ouvrage du professeur de l'Université de São Paulo, Paulo Massaro, paru en 2008 aux éditions Paulistana, apporte une contribution inestimable envers les domaines soit de la Didactique de Langues et de Cultures, dans le cadre du FLE, soit de la Linguistique Appliquée, dans son axe de l'enseignement de Langue Étrangère, au Brésil.

Dans ce que l'auteur propose à propos « d'une conception pédagogique qui tresse le Langage Théâtral et la Langue Étrangère », sa trajectoire, décrite page à page dans le livre, mène le lecteur à glisser dans le quotidien de sa recherche et à participer de son parcours, qui commence dans les débuts des années 1980 et qui se poursuit jusqu'aujourd'hui.

Au cours des trois moments du texte : « L'envisagement » (O vislumbre), « La construction du regard » (Construindo o olhar) et « Le regard » (O olhar) Massaro nous offre un panorama de sa recherche de plus de 20 ans. La première étape décrit son expérience dans le cadre de l'Alliance Française de São Paulo où l'auteur a assuré des ateliers comprenant le jeu théâtral dans un contexte d'acquisition-apprentissage du FLE, envisageant une appropriation de la langue qui conduit l'apprenant à « la réaliser, la manipuler avec l'objectif de produire des sens ». Le deuxième moment présente les aspects philosophiques et psychologiques de sa recherche, les premiers sous l'influence de Wittgenstein et les derniers sous celle de Moreno, ainsi que des spécialistes du théâtre-éducation brésiliens et étrangers. Cette étape traite également les pratiques théâtrales et le concept d'« engagement discursif en langue étrangère » en rapport aux différentes approches de l'enseignement du FLE. Dans la troisième étape, « Le regard », qui se situe dans le cadre de la "Escola de Aplicação da USP", l'auteur décrit, analyse et discute une double progression d'enseignement, celle de la langue étrangère et celle du langage théâtral. Il s'agit d'un moment essentiellement pratique où le lecteur peut suivre son raisonnement illustré par des photographies des ateliers.

Par un tissage entre la théorie et la pratique, où les voix des apprenants qui ont vécu les expériences s'estreignent avec les voix de la théorie et du chercheur, le livre de Paulo Massaro, outre d'apporter une importante contribution au domaine de la didactique de langues et cultures et à celui de la linguistique appliquée au Brésil nous offre des points de réflexion sur les thèmes de l'identité et de l'affectivité dans l'enseignement de LE. Son itinéraire peut servir d'inspiration aux enseignants et aux chercheurs de ces

domaines en ce qui concerne la possibilité d'être créatifs et créateurs et de favoriser chez l'apprenant le développement de la spontanéité, de la créativité et de la faculté de s'impliquer dans son discours et de s'exprimer en tant qu'individu en réalisant des réponses personnelles aux situations d'interaction.

Maria da Glória Magalhães dos Reis
Universidade de Brasília - UnB